

17 May'23

**Xavier
Díaz-Latorre**

Protestant Chapel

Xavier Díaz-Latorre,
guitare baroque · barokgitaar, vihuela

**Fantasías, Diferencias
& Danças del Siglo de Oro**

Francisco Guerau
1659–1722

Marionas

extr. · uit Poema harmónico (1694)

Luys de Narváez
ca.1500–ca.1550

Fantasia por el cuarto tono

Diferencias sobre “O Gloriosa Domina”

extr. · uit *Los libros del Delphin de música* (1538)

Gaspar Sanz
1640–1710

Pavana al ayre español, *cinco partidas con mucha novedad*

Xácara

Passeos por el cuarto tono, y *una giga al vuelo por el mismo punto,*
improvisación

Tarantella, *improvisación*

extr. · uit *Instrucción de música para la guitarra española* (1697)

Luys de Narváez
ca.1500–ca.1550

Fantasia por el primer tono

Cuatro diferencias sobre “Guárdame las vacas”

Tres diferencias sobre “Guárdame las vacas”, *por otra parte*

La Canción del Emperador, d’après · naar Josquin Desprez, *Mille regretz*

extr. · uit *Los libros del Delphin de música* (1538)

Santiago de Murcia

1673–1739

Los Ymposibles

Cumbées

extr. · uit *Códice Saldivar*

Gaspar Sanz

1640–1710

Xácara, diez y seis diferencias y algunas dellas con estilo de Campanelas

Rugero y Paradetas, improvisación

extr. · uit *Instrucción de música para la guitarra española* (1697)

Durée : 1h15 · Duur: 1.15 uur
Concert sans pause · Concert zonder pauze

Danses du Siècle d'or espagnol

Les œuvres des compositeurs du Siècle d'or espagnol sont rarement mises sous le feu des projecteurs. Guitariste natif de Barcelone, Xavier Díaz-Latorre rend justice à ce précieux répertoire que représentent à merveille les musiques raffinées, délicates et d'une beauté unique de Luys de Narváez, Santiago de Murcia et Francisco Guerau. Laissez-vous envoûter par les arpèges de Xavier Díaz-Latorre, joués avec une virtuosité égale sur sa guitare ou sa vihuela – instrument à cordes en forme de huit très populaire à la Renaissance pendant près d'un demi-siècle.

Luys de Narváez

Los seys libros del delphin de musica

Pratiquement toute la musique composée par Luys de Narváez (né à Granada, actif de 1526 à 1549), nous est parvenue dans *Los seys libros del delphin de musica* (Valladolid, 1538). Ce dauphin de la musique est celui qui a sauvé Arion de la noyade. Après avoir amassé une belle fortune, Arion rentra chez lui quand des pirates décidèrent de le jeter à la mer afin de garder ses richesses. Arion demande alors que son dernier vœu soit exaucé : il souhaite chanter en s'accompagnant. Un dauphin qui passait par là est enchanté de la musique d'Arion et le prend alors sur son dos pour le

déposer à bon port en sécurité.

Le recueil est le premier à présenter des pièces identifiées comme *diferencias* (variations dans la musique espagnole du 16^e siècle). Les *diferencias* sur le plain-chant *O gloriosa domina* et les sept variations sur *Guárdame las vacas*, version espagnole de la *romanesca* et du *passamezzo antico*, sont parmi les plus influentes.

Formule mélodico-harmonique utilisée pour chanter la poésie ou comme le thème de variations, la *romanesca* reste plutôt un cadre flexible. Dans les collections espagnoles de musique instrumentale du 16^e siècle, la *romanesca* est souvent associée au texte de *Guárdame las vacas*, la première ligne d'un *villancico* de Cristóbal de Castillejo : *Guárdame las vacas, carillejo y besarte he ; si no, bésame tú a mí, que yo te las guardaré* (Garde-moi mes vaches, mon cher, et je t'embrasserai ; sinon, embrasse-moi et je garderai les tiennes).

Los seys libros del delphin de musica contiennent également quatorze *fantasias*, dont au moins une dans chacun des huit modes ecclésiastiques*. Pour Luys de Milán, *fantasia* désigne une composition instrumentale dont la forme et l'invention découlent « uniquement de la fantaisie et de l'habileté de son

auteur ». La musique de Narváez, réputé en improvisateur hors pair, a en effet un caractère très improvisé. Notons que sa version de *Mille regrez* de Josquin, connue comme « *La Canción del Emperador* », était vraisemblablement une des chansons préférées de Charles Quint.

Narváez est le premier compositeur pour vihuela à travailler dans les années 1530 selon le nouveau style italien pour luth. Dans *Los seys libros del delphin de musica* la musique pour vihuela solo est notée dans une tablature similaire à celle des sources italiennes pour le luth. Malgré l'énorme importance du répertoire pour vihuela, ainsi que de son influence culturelle dans l'Espagne du 16^e siècle, on ne trouve de nos jours que quelques exemplaires de cet instrument, exemplaires qui se comptent encore sur les doigts d'une main. Ils sont tous de tailles diverses et ont chacun un système d'accord différent.

Gaspar Sanz

Instrucción de música para la guitarra española

Des sources iconographiques montrent des **guitares à cinq chœurs** depuis au moins la fin du 15^e siècle, en particulier en Italie. C'est en Italie en effet que son répertoire s'est d'abord développé. Avec ses systèmes d'accordage uniques, la guitare à cinq chœurs explore un langage très différent de celui du luth et de tout autre instrument à cordes pincées.

La source la plus importante de musique pour guitare dans l'Espagne du 17^e siècle est l'*Instrucción de música*

para la guitarra española de Gaspar Sanz, née à Calanda, en Aragon vers le milieu du 17^e siècle et décédée au début du 18^e. Sanz publie son recueil cinq ans après avoir tenté en vain d'obtenir le poste de professeur de musique de l'Université de Salamanca. Très influencée par l'Italie, son *Instrucción* jette un pont entre la musique italienne et espagnole.

La plupart de ses nonante pièces sont basées sur des danses, typiques du style baroque espagnol, dont Xavier Díaz-Latorre joue ici quelques-unes :

La **pavana**, danse de Cour d'origine italienne, plutôt lente, dont les centaines d'exemples figurent parmi les compositions les plus inventives de la fin de la Renaissance.

La **jácaras**, danse utilisée pour divertir le public du théâtre pendant les entractes ou à la fin des représentations. Appartenant à la classe de « *bailes* », très sensuelle, elle se danse avec des castagnettes.

La **tarantella**, danse folklorique du sud de l'Italie, tire son nom de *Taranto*. C'est une sorte de danse nuptiale mimée, exécutée par un couple entouré d'un cercle d'autres, accompagnée de castagnettes et de tambourins, alternant les modes majeur et mineur et augmentant progressivement la vitesse.

La popularité du livre de Sanz a donné origine à d'autres recueils, comme ceux de Santiago de Murcia et de Francisco Guerau.

Francisco Guerau *Poema harmónico*

Le ***Poema harmónico compuesto de varias cifras por el temple de la guitarra española*** (Madrid, 1694) de Francisco Guerau (Palma de Mallorca, 1649 – Madrid, 1722) comprend vingt-sept pièces, essentiellement des variations. Attaché à la Chapelle Royale, son style sobre, faisant usage du *punteado*, est très influencé par la polyphonie vocale de la liturgie catholique. La plupart des variations sont des *passacalles*, mais on y trouve aussi d'autres danses typiquement espagnoles, telles que la *marionas*, dont le nom pourrait faire référence aux marins, et devenue l'une des danses préférées des productions théâtrales baroques espagnoles.

Santiago de Murcia *Códice Saldivar*

La musique de Guerau était très appréciée de son élève Santiago de Murcia (Madrid 1673 –1739). Le ***Códice Saldivar*** de Murcia contient les premières sources du *fandango*, de la *jota* et de la *seguidilla*. Il fut acheté dans les années 1940 au Mexique par le musicologue Gabriel Saldivar, de qui il porte le nom.

On dit que le ***Los Ymposibles*** fait référence à l'amour entre une religieuse et un prisonnier du Mexique. Les paroles du poème, évoquant cet amour impossible, sont chantées sur le schéma d'une *romanesca*.

La ***Cumbées*** est un autre exemple de danse typique du baroque espagnol. D'origine africaine, arrivée du Nouveau Monde en Espagne, elle est y bannie par l'Inquisition.

Ces deux instruments, la guitare baroque à cinq chœurs et la vihuela, sont en effet les grands témoins d'un répertoire très populaire et improvisé qui devient « savant » lorsqu'il est noté. D'où l'énorme part d'improvisation du programme choisi par Xavier Díaz-Latorre, qui rallongera ou raccourcira ses improvisations au gré de l'énergie du moment.

Luciane Beduschi

* Les huit modes ecclésiastiques, empruntés à la musique byzantine, constituent à l'origine le système de classification des modes du chant grégorien.

Dansen uit de Spaanse Gouden Eeuw

Het werk van componisten uit de Spaanse Gouden Eeuw wordt zelden voor het voetlicht gebracht, maar de in Barcelona geboren Xavier Díaz-Latorre bewijst de wereld ongelijk. De muziek van onder meer Luys de Narváez, Santiago de Murcia en Francisco Guerau is fijnbesnaard en uiterst delicaat, maar van een quasi onovertroffen schoonheid. Laat je betoveren door Díaz-Latorre, want zowel op gitaar als op vihuela – een achtvormig snaarinstrument dat tijdens de renaissance gedurende een halve eeuw bijzonder populair was – kent de muzikant zijn gelijke niet.

Luys de Narváez

Los seys libros del delphín de musica

Bijna alle bewaard gebleven muziek van Luys de Narváez (geboren in Granada, werkzaam van 1526 tot 1549) is terug te vinden in zijn *Los seys libros del delphín de musica* (Valladolid, 1538). De ‘dolfijn van de muziek’ waarnaar in de titel wordt verwezen, redde ooit Arion van de verdrinkingsdood. Na een aardig fortuin te hebben vergaard, keerde Arion huiswaarts toen piraten beslisten hem in zee te gooien en zijn rijkdom voor zich te houden. Arion vroeg dat zijn laatste wens zou worden vervuld, namelijk te mogen zingen, zichzelf begeleitend. Een dolfijn die voorbij zwom werd betoverd door de muziek van Arion, nam hem op zijn rug en zette hem veilig aan wal.

De bundel is de eerste ooit met stukken die *diferencias* worden genoemd (variaties in de Spaanse muziek van de 16de eeuw). De *diferencias* op de gregoriaanse melodie *O gloriosa domina* en de zeven variaties op *Guárdame las vacas* – de Spaanse versie van de *romanesca* en het *passamezzo antico* – behoren tot de meest toonaangevende.

De *romanesca*, een melodisch-harmonische formule die gebruikt werd om poëzie te zingen of als thema diende van variaties, is een stramien dat eerder flexibel bleef. In de 16de-eeuwse Spaanse verzamelingen van instrumentale muziek werd de *romanesca* vaak gelinkt aan de tekst van *Guárdame las vacas*, de eerste regel van een *villancico* van Cristóbal de Castillejo: *Guárdame las vacas, carillejo y besarte he; si no, bésame tú a mí, que yo te las guardaré* (Hoed de koeien voor mij, mijn beste, en ik zal je omhelzen; zo niet, omhels mij en ik zal de jouwe hoeden).

Los seys libros del delphín de musica bevatten ook veertien *fantasias*, waarvan minstens één in elk van de acht kerkmodi* staat. Voor Luys de Milán is de *fantasia* een instrumentale compositie waarvan de vorm en de vindingrijkheid enkel het gevolg zijn van “de fantasie en de behendigheid van zijn schepper”. De muziek van Narváez, bekend als een buitengewone improvisator, heeft inderdaad een zeer

improvisatorisch karakter. Merken we voorts op dat zijn versie van *Mille regrez* van Josquin, bekend onder de titel *La Canción del Emperador*, blijkbaar een van meest geliefde liederen van Keizer Karel was.

Narváez is de eerste componist voor de vihuela die in de jaren 1530 volgens de nieuwe Italiaanse luitstijl werkte. In *Los seys libros del delphín de musica* is zijn muziek voor vihuela solo geschreven in een tabulatuur die vergelijkbaar is met die in de Italiaanse bronnen voor luit. Ondanks het belang van het repertoire voor vihuela en de culturele invloed ervan in het 16de-eeuwse Spanje, zijn slechts enkele exemplaren van het instrument bewaard gebleven, die je op één hand kunt tellen. Ze verschillen allemaal qua grootte en gebruiken elk een verschillend systeem van stemmen.

Gaspar Sanz

Instrucción de música para la guitarra española

In iconografische bronnen kun je minstens vanaf het einde van de 15de eeuw **vijfkorige gitaren** zien, vooral in Italië, waar het repertoire voor dit instrument voor het eerst tot ontwikkeling kwam. Met zijn unieke systemen om te stemmen, verkende de vijfkorige gitaar een muziektaal die in hoge mate verschilt van de luit en van elk ander tokkelinstrument.

De belangrijkste bron voor gitaarmuziek in het 17de-eeuwse Spanje is de *Instrucción de música para la guitarra española* van Gaspar Sanz. Deze figuur werd geboren in Calanda in Aragon rond het midden van de 17de eeuw en overleed begin 18de eeuw. Sanz

publiceerde zijn bundel vijf jaar nadat hij vergeefs had gedongen naar de betrekking van professor muziek aan de Universiteit van Salamanca. Hij was sterk beïnvloed door Italië, en zijn muziek slaat dan ook een brug tussen de Italiaanse en de Spaanse muziek.

Het merendeel van de negentig stukken zijn gebaseerd op dansen die typerend zijn voor de Spaanse barokstijl. Xavier Díaz-Latorre zal er enkele vertolken:

De **pavana**, een hofdans van Italiaanse origine die eerder traag wordt gespeeld en waarvan de honderden voorbeelden tot de meest inventieve composities uit de late renaissance behoren.

De **jácaras**, een dans die gebruikt werd om het theaterpubliek te verstrooien tijdens de pauzes of op het einde van de voorstelling. Ze behoort tot de categorie van 'bailes', klinkt zeer sensueel en wordt met castagnetten gedanst.

De **tarantella**, een folkloristische dans uit Zuid-Italië met een naam die verwijst naar de stad *Taranto*. Het is een soort gemimeerde huwelijksdans die door een koppel wordt uitgevoerd, waarrond andere koppels dansen; ze wordt begeleid door castagnetten en tamboerijnen, waarbij er afwisselend in majeur en mineur toonaarden wordt gespeeld en de snelheid geleidelijk wordt opgedreven.

De populariteit van de *Instrucción* van Sanz lag aan de basis van andere bundels, zoals die van Santiago de Murcia en Francisco Guerau.

Francisco Guerau *Poema harmónico*

Het ***Poema harmónico compuesto de varias cifras por el temple de la guitarra española*** (Madrid, 1694) van Francisco Guerau (Palma de Mallorca, 1649 – Madrid, 1722) bevat zeventenentwintig stukken, voornamelijk variaties. Guerau, die verbonden was aan de Koninklijke Kapel, hanteert een sobere stijl die gebruikmaakt van het *punteado* en die sterk beïnvloed is door de vocale polyfonie uit de katholieke liturgie. De meeste variaties zijn *passacalles*, maar je treft ook typisch Spaanse dansen aan, zoals de *marionas*. De naam van deze dans zou kunnen verwijzen naar matrozen. Hij is een van de meest geliefde dansen geworden in Spaanse barokke theaterproducties.

Santiago de Murcia *Códice Saldivar*

De muziek van Guerau kon op veel bijval rekenen bij zijn leerling Santiago de Murcia (Madrid 1673 – 1739). De ***Códice Saldivar*** van Murcia bevat de eerste bronnen van de *fandango*, de *jota* en de *seguidilla*. Het was musicoloog Gabriel Saldivar die in de jaren 1940 in Mexico de bundel aankocht, naar wie hij vernoemd is.

Men beweert dat ***Los Ymposibles*** verwijst naar de liefde tussen een kloosterzuster en een Mexicaanse gevangene. De woorden van het gedicht, die deze onmogelijke liefde uitdrukken, worden op het schema van een *romanesca* gezongen.

De ***Cumbées*** is nog zo'n voorbeeld van een typische dans uit de Spaanse barok. Hij is van Afrikaanse origine en kwam via de Nieuwe Wereld in Spanje terecht, waar hij door de Inquisitie werd uitgebannen.

De vijfkorige barokgitaar en de vihuela zijn belangrijke getuigen van een bijzonder populair en geïmproviseerd repertoire dat, eenmaal in noten neergeschreven, 'kunstmuziek' werd. Dit verklaart het grote aandeel van de improvisaties in het programma van Xavier Díaz-Latorre, die naargelang de energie op het moment zelf, zijn improvisaties zal verlengen of inkorten.

Luciane Beduschi
Vertaald door Xavier Verbeke

* De acht kerkmodi zijn ontleend aan de Byzantijnse muziek en vormen de basis van de ordening van de modi in de gregoriaanse zang.

Xavier Díaz-Latorre, guitare baroque · barokgitaar, vihuela



Xavier Díaz-Latorre © Sara Guasteví

FR Né à Barcelone en 1968, Xavier Díaz-Latorre a étudié la guitare auprès d'Oscar Ghiglia à la Musikhochschule de Bâle, puis le luth avec Hopkinson Smith à la Schola Cantorum Basiliensis. Outre en récital, Xavier Díaz-Latorre se produit régulièrement dans des productions d'opéra baroque. Il dirige son propre ensemble vocal et instrumental, Laberintos Ingeniosos, spécialisé dans l'interprétation de la musique de l'âge d'or espagnol. Il est aussi membre d'ensembles renommés (Hesperion XXI, La Capella Reial de Catalunya et Le Concert de Nations), et est l'invité d'autres groupes prestigieux. Il prend part à de nombreux festivals internationaux en Europe, aux États-Unis, en Amérique du Sud et en Corée

du Sud. Ses disques sortis chez Zig-Zag Territoires, Alia Vox ou Deutsche Harmonia Mundi, et consacrés notamment aux compositeurs du programme de ce soir, ont suscité les éloges de la critique. Il enseigne le luth, la basse continue et la musique de chambre à l'Escola Superior de Música de Catalunya et au Koninklijk Conservatorium Brussel.

NL Xavier Díaz-Latorre werd in 1968 in Barcelona geboren en studeerde gitaar bij Oscar Ghiglia aan de Musikhochschule Basel en luit bij Hopkinson Smith aan de Schola Cantorum Basiliensis. Naast recitals treedt Xavier Díaz-Latorre regelmatig op in barokoperaproducties. Hij leidt zijn eigen vocale en instrumentale ensemble, Laberintos Ingeniosos, dat gespecialiseerd is in de interpretatie van muziek uit de Spaanse Gouden Eeuw. Hij is ook lid van gerenommeerde ensembles (Hesperion XXI, La Capella Reial de Catalunya en Le Concert de Nations) en was te gast bij andere prestigieuze groepen. Hij neemt deel aan talrijke internationale festivals in Europa, de Verenigde Staten, Zuid-Amerika en Zuid-Korea. Zijn opnames op de labels Zig-Zag Territoires, Alia Vox en Deutsche Harmonia Mundi zijn lovend ontvangen. Hij doceert luit, basso continuo en kamermuziek aan de Escola Superior de Música de Catalunya en het Koninklijk Conservatorium Brussel.

Subscriptions Music Season '23-'24

1 abonnement = 25%
de réduction sur le prix total des tickets ·
korting op de totale prijs van de tickets

- ✓ **Orchestres internationaux · Internationale orkesten**
 - ✓ **Orchestres baroques · Barokorkesten**
 - ✓ **Grand vocal · Vocale grandeur**
 - ✓ **Récital 1**
 - ✓ **Récital 2**
 - ✓ **Mahler: The Symphonies**

Info & booking: bozar.be

Bozar Maecenas

Prince et Princesse de Chimay • De heer en mevrouw Pieter CWM Dreesmann • Baron en Barones Marnix en Michèle Galle • Monsieur et Madame Laurent Legein • Madame Heike Müller • Monsieur et Madame Dominique Peninon • Monsieur et Madame Antoine Winckler • Chevalier Godefroid de Wouters d'Oplinter

Bozar Honorary Patrons

Comte Etienne Davignon • Monsieur Léo Goldschmidt † • Madame Léo Goldschmidt

Bozar Patrons

Monsieur et Madame Charles Adriaenssen • Madame Marie-Louise Angenent • Comtesse Laurence d'Aramon • Monsieur Jean-François Bellis • Baron et Baronne Berghmans • Monsieur Tony Bernard • De heer en mevrouw Carl Bevernage • Monsieur Philippe Bioul • Mevrouw Roger Blanpain-Bruggeman • Madame Laurette Blondeel • Comte et Comtesse Boël • Monsieur et Madame Thierry Bouckaert • Madame Anny Cailloux • Madame Valérie Cardon de Lichtbuer • Madame Catherine Carniaux • Monsieur Jim Cloos et Madame Véronique Arnault • Mevrouw Chris Cooleman • Monsieur et Madame Jean Courtin • De heer en mevrouw Géry Daeninck • Monsieur et Madame Denis Dalibot • Madame Bernard Darty • Monsieur Jimmy Davignon • De heer en mevrouw Philippe De Baere • De heer Frederic Depoortere en mevrouw Ingrid Rossi • Monsieur Patrick Derom • Mr. Graham Edwards • Madame Dominique Eickhoff • Baron et Baronne François van der Elst • Baron et Baronne William Frère • De heer Frederick Gordts • Comte et Comtesse Bernard de Grunne • Monsieur et Madame Regnier Haegelsteen • De heer en mevrouw Philippe Haspeslagh - Van den Poel • Monsieur Jean-Pierre Hoa • De heer Xavier Hufkens • Madame Bonno H. Hylkema • Madame Fernand Jacquet • Baron Edouard Janssen • Madame Elisabeth Jongen • Monsieur et Madame Jean-Louis Joris • Monsieur et Madame Claude Kandyoti • Monsieur et Madame Adnan Kandyoti • Monsieur Sander Kashiva • Monsieur Sam Kestens • Monsieur et Madame Klaus Körner • Madame Anne Kreglinger-Devèze • Madame Marleen Lammerant • Monsieur et Madame Arnaud Laviolette • Monsieur Pierre Lebeau • Baron Andreas de Leenheer † • Monsieur et Madame François Legein • Monsieur Gérald Leprince Jungbluth • Monsieur Xavier Letizia • De heer en mevrouw Thomas Leysen • Madame Florence Lippens • Monsieur et Madame Clive Llewellyn • Monsieur et Madame Thierry Lorang • Madame Olga Machiels-Osterrieth • De heer Peter Maenhout • Monsieur et Madame Jean-Pierre Mariën • De heer en mevrouw Frederic Martens • Monsieur Yves-Loïc Martin • Monsieur et

Madame Dominique Mathieu-Defforey • De heer Thomas Meuwissen • Madame Luc Mikolajczak • De heer en mevrouw Frank Monstrey • Madame Philippine de Montalembert • Madame Nelson • Monsieur Laurent Pampfer • Famille Philippson • Monsieur Gérard Philippson • Madame Jean Pelfrène-Piqueray • Madame Marie-Caroline Plaquet • Madame Suzanne de Potter • Madame Lucia Recalde Langarica • Madame Hermine Rédélé-Siegrist • Monsieur Bernard Respaut • Madame Fabienne Richard • Madame Elisabetta Righini • Monsieur et Madame Frédéric Samama • Monsieur Grégoire Schöller • Monsieur et Madame Philippe Schöller • Monsieur et Madame Hans C. Schwab • Monsieur et Madame Tommaso Setari • Madame Gaëlle Siegrist-Mendelssohn • Monsieur et Madame Olivier Solanet • Monsieur Eric Speeckaert • Monsieur Jean-Charles Speeckaert • Vicomte Philippe de Spoelberch et Madame Daphné Lippitt • Madame Anne-Véronique Stainier • De heer Karl Stas • Monsieur et Madame Philippe Stoclet • De heer en mevrouw Coen Teulings • Messieurs Oliver Toegemann et Bernard Slegten • Monsieur Philippe Tournay • Monsieur Jean-Christophe Troussel • Dr. Philippe Uytterhaegen • Monsieur et Madame Xavier Van Campenhout • De heer Alexander Vandenbergen • Mevrouw Barbara Van Der Wee en de heer Paul Lievevrouw • De heer Koen Van Loo • De heer en mevrouw Anton Van Rossum • De heer Johan Van Wassenhove • De heer Eric Verbeeck • De heer en mevrouw Karel Vinck • Madame Gabriel Waucquez • Monsieur Luc Willame • Monsieur Robert Willocx • Monsieur et Madame Bernard Woronoff • Monsieur et Madame Jacques Zucker • Zita, maison d'art et d'âme

Bozar Circle

Monsieur et Madame Etienne d'Argembeau • Monsieur et Madame Paul De Grootte • De heer en mevrouw Remi en Evelyne Van Den Broeck

Bozar Discovery

Monsieur et Madame Paul Bosmans • Monsieur et Madame Melhan-Gam • Madame France Soubeyran • Comte et Comtesse Ludovic d'Ursel • Mevrouw Sandra Wauters

Bozar Junior Circle

Mademoiselle Floriana André • Docteur Amine Benyakoub • Monsieur Matteo Cervi • Monsieur Laurent Coulie • Monsieur François-Guillaume Eggermont • Madame Constance Marco Dufort • De heer Jan Vancauwenberghe • De heer Nicolas Vermeulen • Mademoiselle Cory Zhang

And our Members who wish to remain anonymous

We thank our partners and patrons for their support



KINGDOM OF BELGIUM
Federal Public Service
Foreign Affairs,
Foreign Trade and
Development Cooperation



Gouvernement fédéral · Federale regering

Services du Premier Ministre · Diensten van de Eerste minister

Services de la ministre des Affaires étrangères, des Affaires européennes et du Commerce extérieur, et des Institutions culturelles fédérales

· Diensten van de minister van Buitenlandse Zaken, Europese Zaken en Buitenlandse Handel, en van de Federale Culturele Instellingen

Services de la Ministre des Pensions et de l'Intégration sociale, chargée des Personnes handicapées, de la Lutte contre la pauvreté et de Beliris · Diensten van de Minister van Pensioenen en Maatschappelijke Integratie, belast met Personen met een handicap, Armoedebestrijding en Beliris

Services du Secrétaire d'État à la Digitalisation, chargé de la Simplification administrative, de la Protection de la vie privée et de la Régie des bâtiments, adjoint au Premier ministre · Diensten van de Staatssecretaris voor Digitalisering, belast met Administratieve Vereenvoudiging, Privacy en met de Regie der gebouwen, toegevoegd aan de eerste minister

Services du Vice-Premier ministre et ministre des Finances, chargé de la Coordination de la lutte contre la fraude et de la Loterie nationale · Diensten van de Vice-eersteminister en minister van Financiën, belast met de Coördinatie van de fraudebestrijding en de Nationale loterij

Communauté Française – Fédération Wallonied-Bruxelles-

Cabinet du Ministre-Président

Cabinet de la Vice-Présidente et Ministre de l'Enfance, de la Santé, de la Culture, des Médias et des Droits des Femmes

Cabinet de la Ministre de l'Enseignement supérieur, de l'Enseignement de la Promotion sociale, des Hôpitaux universitaires, de l'Aide à la jeunesse, des Maisons de Justice, de la Jeunesse, des Sports et de la Promotion de Bruxelles

Vlaamse Gemeenschap

Kabinet van de Minister-president van de Vlaamse Regering en Vlaams minister van Buitenlandse Zaken, Cultuur, ICT en Facilitair Management

Région de Bruxelles-Capitale · Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Cabinet du Ministre-Président chargé du Développement territorial et de la Rénovation urbaine, du Tourisme, de la Promotion de l'Image de Bruxelles et du Biculturel d'Intérêt régional

· Kabinet van de Minister-President belast met Territoriale Ontwikkeling en Stadsvernieuwing, Toerisme, de Promotie van het Imago van Brussel en Biculturele Zaken van gewestelijk Belang
Cabinet du Ministre chargé des Finances, du Budget, de la Fonction publique, de la Promotion du Multilinguisme et de l'Image de Bruxelles · Kabinet van de Minister belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt, de Promotie van Meertaligheid en van het Imago van Brussel
Cabinet de la Secrétaire d'Etat chargée du Logement et de l'Egalité des Chances · Kabinet van de Staatssecretaris belast met Huisvesting en Gelijke Kansen

Cabinet de la Secrétaire d'Etat chargée de la Transition économique et de la Recherche scientifique · Kabinet van de Staatssecretaris belast met Economische Transitie en Wetenschappelijk Onderzoek

Cabinet du Secrétaire d'Etat chargé de l'Urbanisme et du Patrimoine, des Relations européennes et internationales, du Commerce extérieur et de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente · Kabinet van de Staatssecretaris belast met Stedenbouw en Erfgoed, Europese en Internationale Betrekkingen, Buitenlandse Handel en Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp.

Commission Communautaire Française Vlaamse Gemeenschapscommissie Ville de Bruxelles · Stad Brussel

Partenaires internationaux · Internationale partners · International Partners

Le Palais des Beaux-Arts est membre de · Het Paleis voor Schone Kunsten is lid van ·
The Centre for Fine Arts is member of:



Partenaire institutionnel · Institutionele partner · Institutional Partner



Partenaire structurel · Structurele partner · Structural Partner



Partenaires privilégiés · Bevoorrechte partners · Privileged Partners



Partenaire des concerts · Concertpartner · Concert Partner



Fondations · Stichtingen · Foundations



Partenaires média · Mediapartners · Media Partners



Partenaires promotionnels · Promotiepartners · Promotional Partners



Fournisseur officiel · Officiële leverancier · Official Supplier

Grether's Pastilles

Corporate Patrons

Bird & Bird · Bloomberg · Lhoist · Linklaters ·
Société Fédérale de Participations et d'Investissements S.A. · Federale Participatie en Investeringsmaatschappij NV

Contact: +32 2 507 84 45 – patrons@bozar.be

Réalisation du programme · Opmaak van het programmaboekje

Coordination · Coördinatie Luc Vermeulen
Rédaction · Redactie Luciane Beduschi, Maarten Sterckx, Luc Vermeulen
Traduction · Vertaling Xavier Verbeke
Graphic Design Koenraad Impens

FESTIVAL
midis
MINIMES

CONSERVATOIRE ROYAL
KONINKLIJK CONSERVATORIUM
+
NOTRE-DAME DES VICTOIRES AU SABLON
ONZE-LIEVE-VROUW TER ZEGE OP DE ZAVEL

BRUSSELS

the summer
music festival

03.07 – 31.08 2023

concert 12:15

Editeur responsable/Verantwoordelijke: Opus 3, Square Larousse 16, 1190 Bruxelles, Photo Bridgeman.



We've got a thing for growing talent.

#PositiveBanking



WE
LOVE
CULTURE

For more than 40 years now, we are supporting a range of initiatives and talents in the cultural sector. We don't do it for the applause, that's something we'd rather give to them.



**BNP PARIBAS
FORTIS**

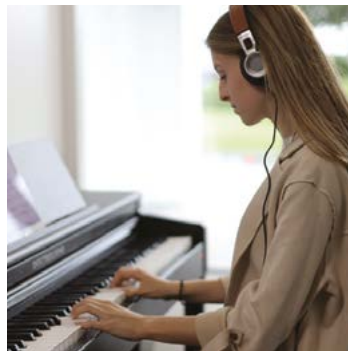
The bank for a changing world

V.U.: Annemie Goegebeur, BNP Paribas Fortis NV, Warandeberg 3, B-1000 Brussel, BTW BE 0403.199.702, RPR Brussel.

Pianos Maene, proud partner of Bozar



Steinway & Sons, Boston, Essex
Yamaha, Kawai, Roland, Nord
Doutreligne Premium, Doutreligne
Occasions, premium Occasions Steinway & Sons, Bösendorfer, Bechstein, Blüthner, ...
Chris Maene Piano Factory (Pianoforte, Chris Maene Straight Strung Concert Grands



Gebrevetteerd Hofleverancier van België
Fournisseur Breveté de la Cour de Belgique

Alkmaar (NL) - Antwerpen - Brussel/Bruxelles - Gent - Lanaken - Ruiselede
www.maene.be - www.maene.nl



BOZAR RESTORATION
CONDUCTED IN PURE STYLE

by

DENYS

Une symphonie de fruits. Een symfonie van fruit.



Les pastilles Grether's – au goût délicieusement fruité
et à la consistance incomparable.

Grether's pastilles – met een heerlijk fruitige smaak
en unieke consistentie.

Disponibile en pharmacie – Beschikbaar bij de apotheek

**BIEN PLUS QU'UN DÉLICE.
MEER DAN LEKKER.**

Discover our classical music content
on [Pickx.be](https://pickx.be)

Proximus, proud partner of **Bozar**



proximus

Merci à tous les joueurs de la
Loterie Nationale.
Grâce à eux, Bozar peut à
nouveau vous proposer de
fabuleux concerts.

Et vous, vous jouez aussi, non ?

**6 loterie
nationale**
BIEN PLUS QUE JOUER

Bedankt aan alle spelers
van de Nationale Loterij.
Dankzij hen kan Bozar jullie
fantastische concerten
aanbieden.

Jij speelt toch ook?

**6 nationale
loterij**
MEER DAN SPELEN

